

にしとうきょうし じょうほう 西東京市くらしの情報

こうほうにしとうきょう ねん がつむい か ほっこう
(広報西東京から) 2024年 4月6日発行
発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：042-420-2817
制作：西東京市多文化共生センター

4月/Apr.

No. 229

Nishitokyo Newsletter

Issued April 6, 2024 (Abridged version of Nishitokyo's Japanese bulletin)
Published by : Nishitokyo City Produced by : NIMIC
Inquiries : Cultural Promotion Section (tel.: 042-420-2817)

—お知らせ—

くらしの情報の紙での発行は今月が最後です。これから市ホームページから確認することができます。
問合せ：文化振興課 ☎ 042-420-2817

Notice

This month's issue of *Nishitokyo Newsletter* is the last printed version. But don't worry, we are not going away! From next month the newsletter will be available online on the city webpage.
Inquiries: Cultural Promotion Section (tel.: 042-420-2817)

2024年度 西東京市は第3次総合計画にもとづくまちづくりがスタートします。新たな時代に向けて、子どもたちが誇れる西東京市を創っていきます。
西東京市長 池澤 隆史

In fiscal 2024 Nishitokyo City will commence city development based on the 3rd Comprehensive Plan. Toward a new age, we will build a city of which our children can be proud.

Takashi Ikezawa, Mayor, Nishitokyo City

ちから い と く とりくみ
力を入れて取り組む6つの取組

- ①子どもにやさしいまち
- ②健康で元気なまち
- ③集まれる場とつながりのあるまち
- ④安心・安全で快適なまち
- ⑤市民とともに発展するまち
- ⑥市の持続可能な運営を目指すまち



- Six focal initiatives to be addressed: (1) A child-friendly city (2) A healthy and vibrant city (3) A city with meeting places and connections (4) A safe, secure, and comfortable city (5) A city developing together with citizens (6) A city aiming for sustainable municipal management

니시도쿄시 생활 정보

(홍보 니시도쿄에서) 2024년 4월 6일 발행
발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 042-420-2817
제작: 니시도쿄시다문화공생센터

西東京市生活信息

(选自西东京市报) 2024年4月6日发行
发行: 西东京市 咨询: 文化振兴课 Tel: 042-420-2817
制作: 西东京市多文化共生中心

—안내문—

생활정보의 종이 발행이 이번 달로 마지막입니다. 앞으로는, 시의 홈페이지에서 확인 할 수 있습니다.
문의: 문화진흥과 ☎042-420-2817

—通知—

这个月是纸版发行生活信息的最后一期。今后，可以通过市网页确认。
咨询: 文化振兴课 ☎ 042-420-2817

2024년도 니시도쿄시는 제3차 종합계획을 토대로 마을 만들기를 시작 합니다. 새로운 시대를 향해, 아이들이 자랑스럽게 여기는 니시도쿄시를 만들어 가겠습니다.

니시도쿄시장 이케자와 타카시

중점을 둔 6가지 계획

- ① 어린이에게 상냥한 마을
- ② 밝고 건강한 마을
- ③ 만남의 장과 유대가 있는 마을
- ④ 안심·안전으로 쾌적한 마을
- ⑤ 시민과 함께 발전하는 마을
- ⑥ 시의 지속가능한 운영을 목표로 하는 마을

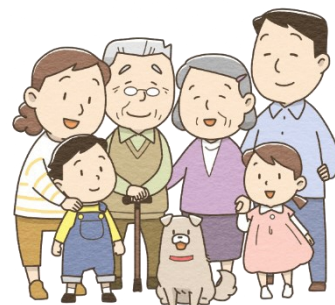


2024年度 西東京市将根据第三次综合规划启动城市建设。面向新时代，打造一个让孩子们引以为豪的西东京市。

西東京市市長 池澤 隆史

重点实施六项举措

- (1) 儿童友好型城市
- (2) 健康和充满活力的城市
- (3) 拥有聚集场所以及人与人互联的城市
- (4) 安心、安全和舒适的城市
- (5) 与市民共同发展的城市
- (6) 以城市的可持续管理为目标



就学援助費の申請(申込み)が始まります

教育費に困っている家庭へ学用品や校外活動などの学校でかかる費用の一部を援助します。前の年に受給した人で、今年も希望する人はもう一度申請してください。



※収入額などの審査があります。

対象：次の全部に当てはまる人●保護者と

子どもが市に住んでいる。●国公立小・中学校に通っている。●世帯の収入金額が受給の基準額に当てはまる。※火災や天災などで困っている人は問い合わせてください。

申込受付：とき・ところ：※郵送での受け付けはできません。

4月8日(月)～5月31日(金) 学務課(田無第二庁舎3階)

4月15日(月)～19日(金)と5月14日(火)～16日(木)は保谷東

分庁舎※申請に必要な書類など詳しいことは問合せ先へ。

問合せ：学務課 ☎042-420-2824

子宮頸がん・乳がんの検診を受けましょう

□子宮頸がん検診 とき：6月1日(土)～2025年2月28日

(金) 対象：2025年3月31日のときに20歳以上で、前の

年に市の子宮頸がんの検診を受けていない女性

□乳がん検診 とき：6月1日(土)～2025年3月31日(月)

対象：2025年3月31日のときに40歳以上で、前の年に市

の乳がん検診を受けていない女性

□子宮頸がん・乳がん検診の申込み 4月1日(月)～19日

(金)に、住所・名前・生年月日・電話番号をはがきで〒202-

8555市役所健康課、または窓口(防災・保谷保健福祉総合セ

ンター4階健康課、田無庁舎2階保険年金課)・市HPから申し

込んでください。問合せ：健康課 ☎042-438-4021

취학원조비의 신청을 시작합니다

교육비로 곤란한 가정에 학용품이나 교외활동 등의 학교에서 드는 비용의 일부를 원조합니다. 전년도에 수급을 받은 사람으로, 올해도 희망하는 사람은 한 번 더 신청 해 주세요.

※수입액 등의 조사가 있습니다.

대상：다음내용에 전부 해당하는 사람 ●보호자와 아이가

시에 살고 있다. ●국공립 초・중학교에 다니고 있다.

●세대의 수입금액이 수급기준액에 해당된다. ※재해나 천재

등으로 곤란한 사람은 문의해 주세요.

신청접수：일시・장소：※우편접수는 불가능합니다.

4월 8일(월)～5월 31일(금)・학무과(타나시제2청사 3층)

4월 15일(월)～19일(금)과 5월 14일(화)～16일(목)은 호야동

분청사 ※신청에 필요한 서류등 자세한 것은 문의처로.

문의：학무과 ☎042-420-2824

자궁경부암・유방암의 검진을 받으십시오

□자궁경부암 검진 일시：6월 1일(토)～2025년 2월 28일

(금) 대상：2025년 3월 31일때에 20세이상으로, 전년도에

시의 자궁경부암의 검진을 받지 않은 여성

□유방암 검진 일시：6월 1일(토)～2025년 3월 31일(월)

대상：2025년 3월 31일때에 40세이상으로, 전년도에 시의

유방암검진을 받지 않은 여성

□자궁경부암・유방암 검진의 신청 4월 1일(월)～19일(금)

에, 주소・이름・생년월일・전화번호를 엽서로〒202-8555

Applications for School Expense Support

Support will be granted to households having trouble paying educational expenses to partially cover expenses related to school, such as study materials and off-campus activities. People who received support last year are requested to apply again this year if they so wish. *There will be a screening of income and other criteria.

Eligibility: Households that fulfill the following conditions:

(1) Both parents and child live in Nishitokyo. (2) The child attends a public elementary or junior high school. (3) The household's income falls at or below the level required for payment. *People struggling to cope due to fire, natural disaster, etc. are requested to make inquiries.

Date/place for applications: (*Applications will not be accepted by post.) April 8 (Mon) – May 31 (Fri) at the School Affairs Section (3F, Tanashi 2nd Bldg.) April 15 (Mon) – 19 (Fri) and May 14 (Tue) – 16 (Thu) at the Hoya East Annex Bldg. *Ask the inquiries contact for details about documents required for application, etc.

Inquiries: School Affairs Section (tel.: 042-420-2824)

Cervical and Breast Cancer Checkups

Cervical cancer checkup Date: June 1 (Sat) – February 28,

2025 (Fri) Eligibility: Women aged 20 or over as of March 31, 2025, who did not receive a municipal cervical cancer checkup in the previous year.

Breast cancer checkup Date: June 1 (Sat) – March 31,

2025 (Mon) Eligibility: Women aged 40 or over as of March 31, 2025, who did not receive a municipal breast cancer checkup in the previous year.

Cervical cancer and breast cancer checkup applications are being accepted from April 1 (Mon) to 19 (Fri). Send a postcard with your name, address, date of birth, and telephone number to the Health Section at the city hall (〒202-8555), or go in person to the Health Section (4F, Hoya Bldg.) or Insurance and Pension Section (2F, Tanashi Bldg.), or apply via the city website.

Inquiries: Health Section (tel.: 042-438-4021)

开始申请就学补助费

为教育费困难的家庭提供部分学校费用补助, 如学习用品和校外活动费等。如果您在前一年领取过补助金, 今年仍希望领取, 请重新申请。* 将审查收入金额等。

申请资格: 符合以下所有条件者: ●家长和子女在本市居住。

●在国公立小学・初中上学。●家庭收入金额符合领取补助金的标准 *因火灾、自然灾害等原因需要帮助的人, 请咨询。

受理时间・地点: ※不受理邮寄申请。

4月8日(星期一)至5月31日(星期五)・

学务科(田无第二厅舍中3楼)

4月15日(星期一)至19日(星期五)和5月14日(星期二)至16日(星期四), 保谷东分厅舍 *有关申请所需材料等详细事宜, 请咨询。 咨询: 学务课 ☎042-420-2824

接受宫颈癌・乳腺癌检查。

□宫颈癌检查 时间: 6月1日(星期六)至2025年2月28日(星期五) 对象: 2025年3月31日时年龄20岁以上、且前一年未在本市接受过宫颈癌检查的女性。

□乳腺癌检查 时间: 6月1日(星期六)至2025年3月31日(星期一) 对象: 2025年3月31日时年龄40岁以上、且前一年未在本市进行过乳腺癌检查的女性。

□宫颈癌・乳腺癌检查的申请: 4月1日(星期一)至19日(星期五), 将写明住址、姓名、出生年月日、电话号码的明信片, 寄至 〒202-8555 市役所健康课、或到窗口(防灾・保谷保健福祉综合中心4楼健康课、田无厅舍2楼保险年金课), 或通过市网页申请。

咨询: 健康课 ☎042-438-4021



「ようじのつどい」に参加しませんか

児童館は友だちを作ることができる場所です。2024年度に3歳以上になる子どもと、その親が参加できるイベントがあります。

とき・ところ： 4月18日(木) 田無柳沢児童センター

4月23日(火) 中町児童館、北原児童館、

保谷柳沢児童館、芝久保児童館

4月25日(木) ひばりが丘北児童センター、

田無児童館、新町児童館、西原北児童館

4月30日(火) 下保谷児童センター

5月16日(木) ひばりが丘児童センター

午前10時30分～11時15分、月に1～2回。8月はありませ

ん。詳しいことは児童館・児童センターか、問合せ先へ。

問合せ：児童青少年課 ☎042-460-9843

自転車のヘルメットを買う人に 費用の一部を助成(サポート)します

買う前に助成券の申請(申込み)をして、店に持って行きます。2025年1月31日(金)まで。

※助成する人がいっぱいになったら終わります。

使える店のことなど、詳しいことは問合せ先へ。

対象：SGマーク認証付か同程度の、新しいヘルメットを買う人。市に住んでいる人。1人1回(1個)まで。前に助成を受けた人は対象になりません。

助成金額：2,000円まで。2,000円未満のときは、その金額。

申込み：電子申請または申請書を問合せ先へ送る

か、持ってきてください。問合せ：交通課 ☎042-439-4435

「유아의모임」에 참가하지 않겠습니까

아동관은 친구를 만들 수 있는 장소입니다. 2024년도에 3세 이상이 되는 어린이와, 그 부모가 참가 가능한 이벤트가 있습니다.

일시・장소：4월 18일(목) 타나시아기사와 아동센터

4월 23일(화) 나카마치아동관, 키타하라아동관,

호야야기사와 아동관, 시바쿠보아동관

4월 25일(목) 히바리가오카 아동센터,

타나시아동관, 신마 치아동관,

니시하라키타 아동관

4월 30일(화) 시모호야아동센터

5월 16일(목) 히바리가오카 아동센터

오전 10시 30분～11시 15분, 한달에 1～2회. 8월은 하지 않습니다. 자세한 것은 아동관・아동센터나 문의처로

문의：아동청소년과 ☎042-460-9843

자전거헬멧을 구입하는 사람에게 비용의 일부를 조성(서포트) 합니다

구입전 조성권을 신청해서, 가게로 가져갑니다.

2025년 1월 31일(금)까지. ※조성하는 사람이 많을 경우 종료됩니다. 사용가능한 가게 등, 자세한 것은 문의처로.

대상：SG마크인증첨부 또는 동등한 정도의, 새로운 헬멧을 구입하는 사람. 시에 살고 있는 사람. 1인1회(1개)까지.

이전에 조성을 받은 사람은 대상외입니다.

조성금액：2,000엔까지. 2,000엔 미만의

경우는 그 금액.

신청：전자신청 또는 문의처로 보냅니다. 또는

직접 가지고 와 주세요. 문의：교통과 ☎042-439-4435



Get-Togethers for Young Children

Children's halls (*jidokan*) are places where children can make friends. In fiscal 2024 they will hold events for children aged three or over and their parents. Why not come along and join in?

Date and place of upcoming events:

April 18 (Thu) at Tanashi Yagisawa Children's Center

April 23 (Tue) at Nakamachi Children's Hall, Kitahara Children's Hall, Hoya Yagisawa Children's Hall, and Shibakubo Children's Hall

April 25 (Thu) at Hibarigaoka-kita Children's Center, Tanashi Children's Hall, Shinmachi Children's Hall, and Nishihara-kita Children's Hall

April 30 (Tue) at Shimohoya Children's Center

May 16 (Thu) at Hibarigaoka Children's Center

Events will take place from 10:30 to 11:15, once or twice a month; there will be no events in August. For details, contact the children's hall or center concerned or the inquiries contact.

Inquiries: Children and Youth Section (tel.: 042-460-9843)

Subsidies for Purchase of Bicycle Helmets

Subsidies for the purchase of bicycle helmets will be offered until Friday, January 31, 2025. If you are buying a helmet, apply for a subsidy coupon before purchase and take it to the shop. For details about applicable shops, etc., contact the inquiries. (This subsidy program will end when the budget runs out.)

Eligibility: Nishitokyo residents purchasing new helmets with SG certification or the equivalent. One subsidy payment per person. People who have received a subsidy before are not eligible.

Subsidy amount: Up to 2,000 yen. If the helmet costs less than 2,000 yen, the full price will be paid.

Applications: Apply online, or send, or take in person, an application form to the inquiries contact.

Inquiries: Transportation Section (tel.: 042-439-4435)

参加“幼儿聚会”吧

児童館是可以结交朋友的地方。2024年度 3岁以上儿童和他们的父母可以在这里参加活动。

时间・地点：4月18日(星期四) 田无柳泽儿童中心

4月23日(星期二) 中町儿童馆、

北原儿童馆、保谷柳泽儿童馆、芝久保儿童馆

4月25日(星期四) 云雀丘北儿童中心、

田无儿童馆、新町儿童馆、西原北儿童馆

4月30日(星期二) 下保谷儿童中心

5月16日(星期四) 云雀丘儿童中心

上午10点30分至11点15分，每月一到两次；八月不开放。

了解更多信息，请联系儿童馆・儿童中心或咨询

咨询：儿童青少年课 ☎042-460-9843

给购买自行车头盔的人补贴(支持)部分费用。

购买前请先申请补助券(申请)，并带着去商店购买。2025年1月31日(星期五)截止 *补贴人数满员即结束。关于可以使用的商店等详细信息，请咨询。

适用对象：购买具有SG标志认证或同等认证的新头盔者。在本市居住。每人限购一次(1个)。以前领取过补贴的人不属于资助对象。

补贴金额：最高2,000日元；如果少于2,000日元，则为该商品金额。

申请：电子申请，或将申请表邮寄，提交至咨询地址。 咨询：交通课。☎042-439-4435

へいわ いま
~平和のために今、あなたができることは?~
にしとうきょうしへいわ ひ てんじ しきてん きょうじ
「西東京市平和の日」 展示・式典 (行事)

1945年4月12日, 米軍の空襲により, 西
東京市では多くの大事な命が失われました。
田無駅のまわりでは, お昼に空襲を受けて,
50人以上の人が亡くなりました。市は, 戦争の
体験を忘れないで平和の大切さを残していくた
めに, 「西東京市平和の日」を決めているいろな
取り組みを行っています。



Nishitokyo City Peace Day
---What can you do now for peace?---

On April 12, 1945, many precious lives were lost in what is now Nishitokyo City due to air raids by the US military. Around midday, bombs were dropped around Tanashi Station, killing more than 50 people. Determined not to forget that wartime experience and to hand down the importance of peace, the city has designated April 12

as Nishitokyo City Peace Day and holds an exhibition, ceremony, and other events on and around that date.
□The Nishitokyo City War Disaster Panel Exhibition will include photos and a one-ton bomb replica.

Date/time: April 10 (Wed) – 14 (Sun); 10:00–20:00 (from 16:00 on April 10 and until 14:00 on April 14)

Place: ASTA Center Court

□The ceremony will feature a talk on the Nishitokyo City Peace Day and a miniconcert.

Date/time: April 12 (Fri); 13:00–15:00

*There will also be events on April 13 (Sat) and 14 (Sun).

Inquiries: Community Partnership Section (tel.: 042-420-2821)

□展示 「西東京市戦災パネル展」 「1トン爆弾模型」 など
とき: 4月10日(水)~14日(日) 午前10時~午後8時 (4月10日
は午後4時から, 4月14日は午後2時まで)

□式典 とき: 4月12日(金) 午後1時~3時 内容 「西東京市
の日」 についてのお話、ミニコンサート

※13日(土)、14日(日)にもイベントをします。

問合せ: 協働コミュニティ課 ☎042-420-2821

にしとうきょうしきゅうじつしんりょうじょ
+ 西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間: 午前10 ~12時、午後1~4・5~9時

場所: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL042-424-3331)

+ Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. You can consult about anything other than internal medicine.

Consultation hours: 10:00–12:00, 13:00–16:00, 17:00–21:00

Place: City Office Nakamachi Annex Bldg. (1-1-5 Nakamachi; tel.: 042-424-3331)

~ 평화를 위해 지금, 당신이 할 수 있는 것은?~
「니시도쿄시 평화의날」 전시・식전 (행사)

1945년 4월 12일, 미군의 공습으로, 니시도쿄시에서는 많은 소중한 생명을 잃었습니다. 타나시역 주변에는, 점심에 공습을 받아, 50명 이상이 사망하였습니다. 시는, 전쟁의 아픔을 잊지않고 평화의 소중함을 기억하기 위해, 「니시도쿄시 평화의 날」을 정하여 여러가지 행사를 진행하고 있습니다.

□전시: 「니시도쿄시 전쟁재난 판넬전」 「1톤폭탄모형」 등
일시: 4월 10일(수)~14일(일) 오전 10시~오후 8시 (4월 10일은 오후 4시부터, 4월 14일은 오후 2시까지)

장소: 아스타센터 코트

□식전 일시:

4월 12일(금) 오후 1시~3시

내용 「니시도쿄시 의 날」에 대해 이야기, 미니콘서트

※13일(토), 14일(일)에도

이벤트를 합니다

문의: 협동커뮤니티과

☎042-420-2821

~为了和平, 现在你能做些什么?~

“西东京市和平日” 展览和仪式 (活动)

1945年4月12日, 由于美军的空袭, 西东京市失去了许多宝贵的生命。在田无车站周围, 有50多人在中午的空袭中丧生。为了铭记战争经历, 维护和平的重要性, 西东京市决定设立了“西东京市和平日”, 并开展各种活动。

□展览: “西东京市战争灾害展示板”、“1吨炸弹模型”等。

时间: 4月10日(星期三)至14日(星期日) 上午10点至下午8点 (4月10日下午4点开始, 4月14日下午2点结束)

地点: ASTA 中心广场

□仪式 时间: 4月12日(星期五) 下午1点至3点

内容: 关于“西东京市之日”的故事、小型音乐会

※13日(星期六), 14日(星期日)也举行活动。

咨询: 协动社区活动课

☎042-420-2821



+ 니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간: am10 ~12, pm1~4, 5~9

장소: 나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 042-424-3331)

+ 西东京市休息日诊疗所

休息日照常进行诊疗, 内科以外的诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间: am10 ~12, pm1~4, 5~9

诊疗地址: 中町分庁舎(中町1-1-5 TEL 042-424-3331)